







5.00 credits

30.0 h

Q1

This biannual learning is being organized in 2024-2025

| | |
|-----------------------------|--|
| Teacher(s) | Smeesters Aline ; |
| Language : | French |
| Place of the course | Louvain-la-Neuve |
| Prerequisites | Knowledge of ancient languages, particularly Latin. A basic knowledge of the scanning of the hexameter and the pentameter. |
| Main themes | A training in literary translation. The seminar sketches a panorama of the principal theories in the domain of literary translation. It offers a series of concrete tools for undertaking a translation. |
| Learning outcomes | At the end of this learning unit, the student is able to : 1 At the end of this seminar, the student will be capable of a critical reflection on the undertaking of, and the stakes involved in the translation of literary texts, in particular those in Greek and Latin. He will be able to carry out, on his own, translations that go further than the stage of a literal transfer, working within a theoretical framework and giving reasons for his choice. |
| Evaluation methods | The final mark is based (for 80%) on a personal work of literary translation, including a theoretical introduction, and for 20% on translation exercises offered on a weekly basis. |
| Teaching methods | The seminar offers a series of lectures, in which the active participation of the students will be encouraged, as well as practical exercises. |
| Content | The seminar proposes a historical overview of the main tendencies in the translation of literary texts (from "elegant but not faithful" to "literary literal"). It presents a series of texts by theorists of translation (Antoine Berman, Umberto Eco, François Ost, Georges Mounin, Paul Ricoeur,...) or by literary translators (Marguerite Yourcenar, Philippe Brunet, Marcel Pagnol,...) whose proposals are relevant for the translation of classical texts. The practical exercises allow students to practise the literary translation of Latin texts, by testing various methods and approaches. |
| Inline resources | On the Moodle server. |
| Bibliography | Les textes théoriques sur lesquels se base le séminaire sont fournis aux étudiants. |
| Faculty or entity in charge | EHAC |

| Programmes containing this learning unit (UE) | | | | |
|---|---------|---------|--------------|---|
| Program title | Acronym | Credits | Prerequisite | Learning outcomes |
| Master [60] in Ancient and Modern Languages and Literatures | LAFR2M1 | 5 | |  |
| Master [120] in Ancient Languages and Literatures: Oriental Studies | HORI2M | 5 | |  |
| Master [120] in Ancient and Modern Languages and Literatures | LAFR2M | 5 | |  |
| Master [60] in Ancient Languages and Literatures : Classics | CLAS2M1 | 5 | |  |
| Master [60] in Ancient Languages and Literatures : Oriental Studies | HORI2M1 | 5 | |  |
| Master [120] in Ancient Languages and Literatures: Classics | CLAS2M | 5 | |  |